

Instructions for Use

Boston Spinal Brace



1. Intended use

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
A prefabricated modular spinal orthosis used in the non-operative and conservative treatment of Idiopathic Scoliosis primary used for adolescent and young females	An orthosis to aid posture control and support in the orthotic treatment of various neuromuscular associated conditions primarily used by adolescent and young adult population with respect to indications outlined below.	A prefabricated LSO Spinal Brace used to aid in the orthotic treatment of chronic or temporary low back pain primarily used by adults with respect to indications outlined below	A prefabricated spinal orthosis used to aid in the orthotic treatment associated with various conditions requiring immobilization of the spine used by paediatric and adults with respect to indications outlined below.

2. Indication / Contraindication

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indications:	Indications:	Indications:	Indications:
Adolescent Idiopathic Scoliosis (AIS)	Neuromuscular Scoliosis Cerebral Palsy Myelomeningocele Muscular Dystrophy Postural Positioning Improve Seating Prospective Protection Pain Relief	Post Operative Stabilisation Compression Fracture Spondylolisthesis Discogenic Low Back Pain Muscular Dystrophy Osteoporosis	Post Operative Stabilisation Compression Fracture
Contraindications:	Contraindications:	Contraindications:	Contraindications:
Thoracic Lordosis Severe obesity	None known	None known	None known

General Safety Instruction

- This orthosis is for single patient multiple use
- Only appropriately trained and qualified Clinicians should fit your orthosis with specific reference to the Technical Manual available to view and download at www.allarduk.co.uk
- Patients should contact their Clinician in event of any persistent skin irritation
- In the event of incorrect use product liability is excluded

Application Information

Your Clinicians instruction will always supersede the information given in this instruction!

You have been prescribed this orthosis to treat a particular condition. Treatment can vary for each patient. Your clinician will provide specific information about:

- Applying your orthosis
- How to get used to wearing your orthosis to achieve optimum hours of daily wearing.
- Duration of use
- Acceptable and unacceptable activities

Side Effects

The skin under the orthosis should be checked regularly for irritation. Due the normal pressure of the orthosis on your skin while wearing for extended lengths of time your skin will need to adjust. We recommend that you:

- shower or bathe daily;
- apply / massage rubbing alcohol to your skin where the brace touches your body. This may help to toughen the skin. Pay attention to where the skin has become pink (where the most pressure is);
- wear a seamless, tight-fitting vest under the orthosis which covers the body under the orthosis. Contact your clinician if any irritation that occurs does not heal.

Maintenance and Cleaning

It is important to clean the orthosis daily. Use a damp cloth and soapy water to wipe it clean. Dry thoroughly.

CE Conformity

The product satisfies the requirement regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council (MDR) and bears a CE mark.

Any serious incident that occurs in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and / or patient is established.

Warranty and Guarantee

We recommend that the orthosis is renewed / changed if it no longer fits or is damaged.

Warranty is provided under the terms of sale and supply of Allard Support UK Ltd provided that the above conditions are met.

Storage and Disposal

When not in use store your orthosis safely to avoid accidental damage. Refer to your local disposal regulations with reference to the material content as per the material content symbol on your orthosis

1. Avsedd användning

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
En prefabricerad modulär ryggradsortos som används i den icke-operativa och konservativa behandlingen av idiopatisk skolios som primärt används för tonåring och unga kvinnor	En ortos som underlättar hållningskontroll och stöd vid ortosbehandling av olika neuromuskulärt associerade tillstånd som främst används av tonåring och unga vuxna med avseende på indikationerna som beskrivs nedan.	Ett prefabricerat LSO ryggradsstöd som används för att hjälpa till vid ortotisk behandling av kroniska eller tillfälliga ländryggssmärter som främst används av vuxna med avseende på indikationerna som beskrivs nedan	En prefabricerad ryggradsortos som används för att hjälpa till med den ortotiska behandlingen associerad med olika tillstånd som kräver immobilisering av ryggraden som används av barn och vuxna med avseende på de indikationerna som beskrivs nedan.

2. Indikationer/Kontraindikationer

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indikationer:	Indikationer:	Indications:	Indikationer:
Adolescent idiopatisk skolios (AIS)	Neuromuskulär skolios Cerebral pares Myelomeningocele Muskeldystrofi Postural positionering Förbättra sittande Prospektivt skydd Smärtstillande	Postoperativ stabilisering Kompressionsfraktur Spondylolistes Diskogen ländryggssmärta Muskeldystrofi Osteoporos	Postoperativ stabilisering Kompressionsfraktur
Kontraindikationer:	Kontraindikationer:	Kontraindikationer:	Kontraindikationer:
Thoracic Lordosis Svår fetma	None known	None known	None known

3. Allmänna säkerhetsinstruktioner

- Denna ortos är avsedd för flergångsanvändning av en patient
- Endast lämpligt utbildade och kvalificerade läkare bör anpassa din ortos med specifik hänvisning till den tekniska handboken som du kan se och ladda ner på www.allarduk.co.uk
- Patienter bör kontakta sin läkare i händelse av ihållande hudirritation
- Vid felaktig användning upphör produktansvar

4. Appliceringsinformation

Dina läkares instruktioner kommer alltid att åsidosätta informationen som ges i denna bruksanvisning!

Du har ordinerats denna ortos för att behandla ett specifikt tillstånd. Behandlingen kan variera för varje patient.

Din läkare kommer att tillhandahålla produkt specifik information om:

- Att sätta på din ortos
- Hur du vänjer dig vid att bära din ortos för att uppnå optimala timmar av daglig användning.
- Användningstid
- Acceptabla och oacceptabla aktiviteter

5. Bieffekter

Huden under ortosen bör kontrolleras regelbundet för irritation. På grund av det normala trycket från ortosen på din hud när den bärs under längre tid kommer din hud att behöva anpassa sig. Vi rekommenderar att du:

- duschar eller badar dagligen;
 - applicerar / masserar in tvättsprit på din hud där ryggradsstödet rör din kropp, detta kan hjälpa till att göra huden hårdare.
Var uppmärksam på var huden har blivit rosa (där trycket är starkast);
 - bär en sömlös, åtsittande väst under ortosen som täcker kroppen under ortosen.
- Kontakta din läkare om någon irritation uppstår som inte läker.

6. Underhåll och rengöring

Det är viktigt att rengöra ortosen dagligen. Använd en fuktig trasa och tvålatten för att torka av den. Torka den ordentligt.

7. CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven i förordning (EU) 2017/745 från Europaparlamentet och rådet (MDR) och är CE-märkt. Eventuella allvarliga incidenter som har inträffat i samband med produkten bör rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

8. Garanti

Vi rekommenderar att ortosen förnyas/byts om den inte längre passar eller har gått sönder.

Garanti ges under försäljnings- och leveransvillkoren från Allard Support UK Ltd förutsatt att ovanstående villkor är uppfyllda.

9. Förvaring och bortskaffande

Förvara din ortos säkert för att undvika olycksfall när den inte används. Se dina lokala bestämmelser om bortskaffning med hänvisning till materialinnehållet enligt materialinnehållssymbolen på din ortos.

NO Boston Spinal Brace

1. Tiltenkt bruk

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
En prefabrikkert modulær spinal ortose brukt i ikke-operativ og konservativ behandling av idiopatisk skoliose primært brukt til ungdom og unge kvinner	En ortose for å hjelpe holdningskontroll og støtte i ortotisk behandling av forskjellige nevro-muskulære assosierte tilstander, primært brukt av ungdom og unge voksne med hensyn til indikasjoner skissert nedenfor.	En prefabrikkert LSO ryggrad støtte som brukes til å hjelpe i ortotisk behandling av kroniske eller midlertidige korsryggsmerter, primært brukt av voksne med hensyn til indikasjonene skissert nedenfor	En prefabrikkert ryggradsortose som brukes til å hjelpe til med ortotisk behandling assosiert med ulike tilstander som krever immobilisering av ryggraden brukt av pediatriske og voksne med hensyn til indikasjonene som er skissert nedenfor.

2. Indication / Contraindication

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indikasjoner:	Indikasjoner:	Indikasjoner:	Indikasjoner:
Adolescent Idiopathic Scoliosis (AIS)	Neuromuscular Scoliosis Cerebral Palsy Myelomeningocele Muscular Dystrophy Postural Positioning Improve Seating Prospective Protection Pain Relief	Post Operative Stabilisation Compression Fracture Spondylolisthesis Discogenic Low Back Pain Muscular Dystrophy Osteoporosis	Post Operative Stabilisation Compression Fracture
Kontraindikasjoner:	Kontraindikasjoner:	Kontraindikasjoner:	Kontraindikasjoner:
Thoracic Lordosis Severe obesity	None known	None known	None known

3. Generell sikkerhetsinstruks

- Denne ortosen er for flergangsbruk av én pasient
- Kun riktig opplærte og kvalifiserte klinikere bør tilpasse ortosen din med spesifikk referanse til den tekniske håndboken som er tilgjengelig å se og laste ned på www.allarduk.co.uk
- Pasienter bør kontakte sin behandler i tilfelle vedvarende hudirritasjon
- Ved feil bruk er produktansvar utelukket

4. Søknadsinformasjon

Dine klinikers instruksjoner vil alltid erstatte informasjonen gitt i denne instruksjonen!

Du har blitt foreskrevet denne ortosen for å behandle en bestemt tilstand. Behandlingen kan variere for hver pasient.

Din kliniker vil gi produktspesifikk informasjon om:

- Påføring av ortosen
- Hvordan bli vant til å bruke ortosen for å oppnå optimale timer med daglig bruk.
- Varighet av bruk
- Akseptable og uakseptable aktiviteter

5. Bivirkninger

Huden under ortosen bør sjekkes regelmessig for irritasjon. På grunn av det normale trykket fra ortosen på huden din mens du har på den i lengre tid, må huden din tilpasses. Vi anbefaler at du:

- dusj eller bad daglig;
- påfør/masser sprit på huden din bruk skinnen berører kroppen din, dette kan bidra til å gjøre huden tøff. Vær oppmerksom på hvor huden har blitt rosa (hvor det er mest press);
- bruk en sømløs, tettsittende vest under ortosen som dekker kroppen under ortosen.

Kontakt legen din dersom irritasjon som oppstår ikke leges.

6. Vedlikehold og rengjøring

Det er viktig å rengjøre ortosen daglig. Bruk en fuktig klut og såpevann for å rengjøre den. Tørk grundig.

7. CE-konformitet

Produktet tilfredsstiller kravforordningen (EU) 2017/745 fra Europaparlamentet og rådet (MDR) og bærer et CE-merke. Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med enheten skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

8. Garanti

Vi anbefaler at ortosen fornyes/byttes dersom den ikke lenger passer eller er skadet.

Garanti gis i henhold til salgs- og leveringsvilkårene til Allard Support UK Ltd forutsatt at betingelsene ovenfor er oppfylt.

9. Oppbevaring og fjerning

Når den ikke er i bruk, oppbevar ortosen din trygt for å unngå ulykkesskader. Se dine lokale avfallsforskrifter med henvisning til materialinnholdet i henhold til materialinnholdssymbolet på ortosen

1. Tilsigtet anvendelse

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
En præfabrikeret modulær spinal ortose, der anvendes i den ikke-operative og konservative behandling af idiopatisk skoliose primært til teenagere og unge kvinder	En ortose til at hjælpe med kropsholdningskontrol og støtte i den ortotiske behandling af forskellige neuromuskulære associerede tilstande, primært brugt af teenagere og unge voksne med hensyn til indikationer skitseret nedenfor.	En præfabrikeret LSO Spinal Brace, der bruges til at hjælpe med ortotisk behandling af kroniske eller midlertidige lændesmerter, primært brugt af voksne med hensyn til indikationerne beskrevet nedenfor	En præfabrikeret spinal ortose, der bruges til at hjælpe med den ortotiske behandling forbundet med forskellige tilstande, der kræver immobilisering af rygsøjlen, brugt af pædiatriske og voksne med hensyn til indikationer skitseret nedenfor.

2. Indikation / kontraindikation

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indikationer:	Indikationer:	Indications:	Indikationer:
Teenagers idiopatisk skoliose (AIS)	Neuromuskulær Skoliose Cerebral Parese Myelomeningocele Muskeldystrofi Postural positionering Forbedre siddepladser Fremadrettet beskyttelse Smertelindring	Postoperativ stabilisering Kompressionsbrud Spondylolistese Diskogene lændesmerter Muskeldystrofi Osteoporose	Postoperativ stabilisering Kompressionsbrud
Kontraindikationer:	Kontraindikationer:	Kontraindikationer:	Kontraindikationer:
Thorax Lordose Svær fedme	Ingen kendte	Ingen kendte	Ingen kendte

3. Generel sikkerhedsinstruktion

- Denne ortose er til flergangsbrug af en enkelt patient
- Kun behørigt uddannede og kvalificerede klinikere bør tilpasse din ortose med specifik reference til den tekniske manual, der kan ses og downloades på www.allarduk.co.uk
- Patienter bør kontakte deres læge i tilfælde af vedvarende hudirritation
- I tilfælde af forkert brug er produktansvar udelukket

4. Ansøgningsoplysninger

- Din klinikers instruktion vil altid erstatte informationen i denne instruktion!
Du har fået ordineret denne ortose til at behandle en bestemt tilstand. Behandlingen kan variere for hver patient.
Din kliniker vil produktspecifikke oplysninger om:
- Anvendelse af din ortose
 - Sådan vænner du dig til at bære din ortose for at opnå optimale timers daglig brug.
 - Varighed af brug
 - Acceptable og uacceptable aktiviteter

5. Bivirkninger

- Huden under ortosen bør kontrolleres regelmæssigt for irritation. På grund af det normale tryk fra ortosen på din hud, mens den bæres i længere tid, skal din hud justeres. Vi anbefaler, at du:
- brusebad eller bad dagligt;
 - påfør / massér sprit på din hud. Bær bøjlen rører din krop, dette kan være med til at gøre huden hård. Vær opmærksom på, hvor huden er blevet lyserød (hvor der er mest tryk);
 - bære en sømløs, tætsiddende vest under ortosen, som dækker kroppen under ortosen.
- Kontakt din læge, hvis nogen irritation, der opstår, ikke heler.

6. Vedligeholdelse og rengøring

- Det er vigtigt at rengøre ortosen dagligt. Brug en fugtig klud og sæbevand til at tørre den af. Tør grundigt.

7. CE-overensstemmelse

- Produktet opfylder kravforordningen (EU) 2017/745 fra Europa-Parlamentet og Rådet (MDR) og er CE-mærket. Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med udstyret, skal rapporteres til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

8. Garanti og garanti

- Vi anbefaler, at ortosen fornyes/skiftes, hvis den ikke længere passer eller er beskadiget.
Garanti ydes i henhold til salgs- og leveringsbetingelserne fra Allard Support UK Ltd, forudsat at ovenstående betingelser er opfyldt.

9. Opbevaring og bortskaffelse

- Når den ikke er i brug, opbevar din ortose sikkert for at undgå skader ved uheld. Se dine lokale bortskaffelsesforskrifter med henvisning til materialeindholdet i henhold til materialeindholdssymbolet på din ortose

1. Käyttötarkoitus

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Esivalmistettu modulaarinen selkäydinortoosi, jota käytetään idiopaattisen skolioosin ei-operatiivisessa ja konservatiivisessa hoidossa ensisijaisesti nuorille ja nuorille naisille.	Ortoosi, joka helpottaa asennon hallintaa ja tukea erilaisten neuromuskulaaristen sairauksien ortoosihoidossa, jota käytetään ensisijaisesti nuorille ja nuorille aikuisille alla kuvattujen käyttöaiheiden mukaisesti.	Esivalmistettu LSO-selkätuki, jota käytetään kroonisen tai tilapäisen alaselkävun ortoottisessa hoidossa, jota käytetään ensisijaisesti aikuisille alla kuvattujen käyttöaiheiden mukaisesti	Esivalmistettu selkärangan ortoosi, jota käytetään erilaisten selkärangan immobilisointia vaativien sairauksien ortoosihoidossa sekä lapsi-että aikuispotilailla alla kuvattujen käyttöaiheiden mukaisesti.

2. Käyttöalueet

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Käyttöalueet:	Käyttöalueet:	Käyttöalueet:	Käyttöalueet:
Nuoruusiän idiopaattinen skolioosi (AIS)	Neuromuskulaarinen skolioosi Aivovamma Myelomeningokele Lihassurkastumatauti Posturaalinen paikannus Istuvuuden parantaminen Ennalta suojaaminen Kivunlievitys	Leikkauksen jälkeinen stabilointi Puristumurtuma Spondylolisteesi Diskogeeninen alaselän kipu Lihassurkastumatauti Osteoporoosi	Leikkauksen jälkeinen stabilointi Puristumurtuma
Vasta-aiheet:	Vasta-aiheet:	Vasta-aiheet:	Vasta-aiheet:
Rintakehän lordoosi Vaikea liikalihavuus	Ei tunneta	Ei tunneta	Ei tunneta

Yleisiä turvaohjeita

- Tämä ortoosi on yhden potilaan toistuvaan käyttöön.
- Vain asianmukaisesti koulutetut ja pätevät klinikot saavat sovittaa ortoosin viitaten tekniseen käsikirjaan, joka on luettavissa ja ladattavissa osoitteessa www.allarduk.co.uk
- Potilaiden on otettava yhteyttä lääkäriin, jos heillä ilmenee jatkuvaa ihoärsytystä.
- Väärin käytettynä tuotteen käyttötarkoitus ei toteudu.

Käyttötietoja

Kliinikon ohjeet korvaavat aina tässä ohjeessa annetut tiedot!

Sinulle on määrätty tämä ortoosi tietyn sairauden hoitoon. Hoito voi vaihdella eri potilaille. Kliinikkosi antaa tuotekohtaisia tietoja seuraavista:

- Ortoosin käyttö.
- Miten tottua ortoosin käyttämiseen optimaalisen päivittäisen käyttöajan saavuttamiseksi.
- Käytön kesto.
- Hyväksyttävät ja ei-hyväksyttävät aktiviteetit.

Sivuvaikutukset

Ortoosin alla oleva iho täytyy tarkistaa säännöllisesti ärsytyksen varalta. Johtuen ortoosin normaalista paineesta ihoasi vasten käyttäessäsi sitä pitkiä aikoja, ihosi joutuu sopeutumaan. Suosittelemme, että:

- käy suihkussa tai kylve päivittäin;
- levitä/hiero hankaamalla alkoholia ihollesi, missä olkaimet koskettavat vartaloasi, tämä voi auttaa vahvistamaan ihoa. Kiinnitä huomiota siihen, missä iho on muuttunut vaaleanpunaiseksi (missä on eniten painetta);
- käytä saumatonta, tiukasti istuvaa liiviä ortoosin alla, joka peittää vartalon ortoosin alla.

Ota yhteyttä lääkäriisi, jos ärsytys ei parane.

Huolto ja puhdistus

On tärkeää puhdistaa ortoosi päivittäin. Pyyhi se puhtaaksi kostealla liinalla ja saippuavedellä. Kuivaa perusteellisesti.

CE-vaatimustenmukaisuus

Tuote täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/745 (MDR) vaatimukset, ja siinä on CE-merkki. Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Takuu

Suosittellemme ortoosin uusimista/vaihtamista, jos se ei enää sovi tai on vaurioitunut.

Takuu myönnetään Allard Support UK Ltd:n myynti- ja toimitusehtojen mukaisesti edellyttäen, että edellä olevat ehdot täyttyvät.

Säilytys ja hävittäminen

Kun ortoosia ei käytetä, säilytä se turvallisesti onnettomuusvaurioiden välttämiseksi. Katso paikalliset materiaalien hävittämismääräykset ortoosissasi olevan materiaalisältösymbolin mukaisesti

1. Utilisation prévue

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Orthèse vertébrale modulaire préfabriquée destinée au traitement non opératoire et conservateur de la scoliose idiopathique, principalement chez les adolescents et les jeunes femmes	Orthèse destinée à faciliter le contrôle de la posture et le soutien dans le traitement orthétique de diverses pathologies neuromusculaires, principalement utilisée chez les adolescents et les jeunes adultes pour les indications décrites ci-dessous.	Orthèse lombo-sacrée vertébrale préfabriquée destinée à faciliter le traitement orthétique des douleurs lombaires chroniques ou temporaires, principalement utilisée par des adultes dans les indications décrites ci-dessous.	Orthèse vertébrale préfabriquée destinée à faciliter le traitement orthétique associé à diverses pathologies nécessitant une immobilisation de la colonne vertébrale, utilisée en pédiatrie et chez les adultes pour les indications décrites ci-dessous.

2. Indication / Contre-indication

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indications :	Indications :	Indications:	Indications :
Scoliose idiopathique de l'adolescent (AIS)	Scoliose neuromusculaire Paralysie cérébrale Myéломéningocèle Dystrophie musculaire Positionnement postural Amélioration de l'assise Protection prospective Soulagement de la douleur	Stabilisation postopératoire Fracture par compression Spondylolisthésis Lombalgie discogénique Dystrophie musculaire Ostéoporose	Stabilisation postopératoire Fracture par compression
Contre-indications :	Contre-indications :	Contre-indications :	Contre-indications :
Lordose thoracique Obésité sévère	Aucune	Aucune	Aucune

3. Instructions générales de sécurité

- Cette orthèse est destinée à un seul patient à usage multiple
- Seuls les cliniciens dûment formés et qualifiés peuvent ajuster votre orthèse en se référant spécifiquement au manuel technique disponible pour consultation et téléchargement sur www.allarduk.co.uk.
- Les patients doivent contacter leur clinicien en cas d'irritation cutanée persistante.
- En cas d'utilisation incorrecte, la responsabilité du produit est exclue.

4. Informations concernant la mise en place

Dans tous les cas, les instructions de vos cliniciens prévaudront sur les informations données dans cette notice !

Cette orthèse vous a été prescrite pour traiter une pathologie particulière. Le traitement peut varier pour chaque patient.

Votre clinicien vous fournira des informations spécifiques concernant :

- La mise en place de votre orthèse
- La façon de s'habituer à porter votre orthèse pour obtenir des heures optimales de port quotidien.
- La durée d'utilisation
- Les activités acceptables et inacceptables

5. Effets secondaires

Il convient de vérifier régulièrement l'absence d'irritation de la peau sous l'orthèse. En raison de la pression normale exercée par l'orthèse sur votre peau lorsque vous la portez pendant de longues périodes, votre peau doit s'adapter. Nous vous recommandons de :

- prendre une douche ou un bain tous les jours ;
- masser/appliquer de l'alcool à friction sur votre peau à l'endroit où le corset touche votre corps, afin de renforcer la peau. Prêtez attention à l'endroit où la peau est devenue rose (là où la pression est la plus forte) ;
- porter sous l'orthèse un gilet sans couture, bien ajusté, qui couvre le corps sous l'orthèse. contacter votre clinicien si l'irritation qui se produit ne guérit pas.

6. Entretien et nettoyage

Il est important de nettoyer l'orthèse quotidiennement. Pour la nettoyer, utilisez un chiffon humide et de l'eau savonneuse. Séchez soigneusement.

7. Conformité CE

Le produit satisfait aux exigences du règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil (RDM) et porte un marquage CE.

Les accidents graves liés au dispositif doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

8. Garantie

Nous recommandons de remplacer l'orthèse si elle ne convient plus ou si elle est endommagée. La garantie est fournie selon les conditions de vente et de fourniture d'Allard Support UK Ltd, sous réserve du respect des conditions ci-dessus.

9. Stockage et élimination

Lorsque vous n'utilisez pas votre orthèse, rangez-la en toute sécurité pour éviter tout dommage accidentel. Consultez la réglementation locale en matière d'élimination des déchets en ce qui concerne le contenu des matériaux, conformément au symbole de contenu des matériaux figurant sur votre orthèse.

1. Destinazione d'uso

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Un'ortesi spinale modulare prefabbricata utilizzata nel trattamento non chirurgico e conservativo della scoliosi idiopatica utilizzata principalmente per adolescenti e giovani donne	Un'ortesi per aiutare il controllo della postura e il supporto nel trattamento ortesico di varie condizioni neuromuscolari associate, utilizzata principalmente dalla popolazione adolescente e giovane adulta nel rispetto delle indicazioni riportate di seguito.	Un tutore spinale LSO prefabbricato utilizzato come ausilio nel trattamento ortesico della lombalgia cronica o temporanea utilizzato principalmente dagli adulti nel rispetto delle indicazioni riportate di seguito.	Un'ortesi spinale prefabbricata utilizzata come ausilio nel trattamento ortesico associato a varie condizioni che richiedono l'immobilizzazione della colonna vertebrale utilizzata da pazienti pediatrici e adulti nel rispetto delle indicazioni riportate di seguito.

2. Indicazioni / Controindicazioni

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indicazioni:	Indicazioni:	Indicazioni:	Indicazioni:
Scoliosi idiopatica adolescenziale (AIS)	Scoliosi Neuromuscolare Paralisi Cerebrale Mielomeningocele Distrofia muscolare Posizionamento posturale Miglioramento della seduta Protezione potenziale Sollevio dal dolore	Stabilizzazione post operatoria Frattura da compressione Spondilolistesi Lombalgia discogena Distrofia muscolare Osteoporosi	Stabilizzazione post operatoria Frattura da compressione
Controindicazioni:	Controindicazioni:	Controindicazioni:	Controindicazioni:
Lordosi toracica Obesità grave	Nessuna nota	Nessuna nota	Nessuna nota

3. Istruzioni generali di sicurezza

- L'ortesi è destinata a usi multipli su un singolo paziente
- L'applicazione dell'ortesi al singolo paziente deve essere svolta solo da medici adeguatamente formati e qualificati con specifico riferimento al Manuale tecnico, disponibile per la visualizzazione e il download su www.allarduk.co.uk
- I pazienti devono contattare il proprio medico in caso di irritazione cutanea persistente
- In caso di uso improprio è esclusa la responsabilità del prodotto

4. Informazioni sull'applicazione

Le istruzioni del medico sostituiranno sempre le informazioni fornite in queste istruzioni!
Questa ortesi è stata prescritta per il trattamento di una condizione particolare. Il trattamento può variare per ogni paziente. Il medico fornirà informazioni specifiche su:

- Come applicare l'ortesi
- Come abituarsi a indossare l'ortesi per ottenere un numero ottimale di ore di utilizzo quotidiano.
- Durata d'uso
- Attività accettabili e inaccettabili

5. Effetti indesiderati

La pelle sotto l'ortesi deve essere controllata regolarmente per verificare l'eventuale presenza di irritazioni. La pelle a contatto con l'ortesi avrà bisogno di adattarsi, a causa della normale pressione che l'ortesi provoca sulla pelle stessa per via dell'uso prolungato. Consigliamo di:

- fare la doccia o il bagno tutti i giorni;
- applicare / massaggiare l'alcol denaturato sulla pelle dove il tutore è a contatto con il corpo, questo può aiutare a indurire la pelle. Prestare attenzione a dove la pelle è diventata rosa (dove c'è la maggior pressione);
- indossare una canotta aderente senza cuciture sotto l'ortesi per proteggere il corpo a contatto con l'ortesi stessa. Contattare il medico se l'irritazione che si verifica non guarisce.

6. Manutenzione e pulizia

È importante pulire l'ortesi ogni giorno. Utilizzare un panno umido e acqua saponata per pulirlo. Asciugare bene.

7. Conformità CE

Il prodotto soddisfa i requisiti del regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio relativo ai dispositivi medici, e reca il marchio CE. Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utente e/o il paziente.

8. Garanzia

Si consiglia di rinnovare/sostituire l'ortesi se non si adatta più o è danneggiata. La garanzia è fornita in base ai termini di vendita e fornitura di Allard Support UK Ltd, a condizione che le condizioni di cui sopra siano soddisfatte.

9. Stoccaggio e smaltimento

Quando non è in uso, conservare l'ortesi in modo sicuro per evitare danni accidentali. Fare riferimento alle normative locali per lo smaltimento con riferimento al materiale come indicato dal simbolo del materiale sull'ortesi stessa.

1. Anwendungszweck

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Vorgefertigte, modulare Rumpforthese für die nichtoperative und konservative Behandlung von idiopathischer Skoliose insbesondere bei Jugendlichen und jungen Frauen	Orthese zur Unterstützung der Haltungskontrolle und Haltungsunterstützung bei der orthopädischen Behandlung verschiedener neuromuskulär bedingter Erkrankungen insbesondere bei Jugendlichen und jungen Erwachsenen im Hinblick auf die nachfolgend aufgeführten Anwendungsgebiete	Vorgefertigte, lumbosakrale Orthese (Lenden-Kreuzbein-Orthese) zur Unterstützung der orthopädischen Behandlung von chronischen oder vorübergehenden Schmerzen im unteren Rücken insbesondere bei Erwachsenen im Hinblick auf die nachfolgend aufgeführten Anwendungsgebiete	Vorgefertigte Rumpforthese zur Unterstützung der orthopädischen Behandlung bei verschiedenen Erkrankungen, die eine Ruhigstellung der Wirbelsäule erfordern, für Kinder und Erwachsene im Hinblick auf die nachfolgend aufgeführten Anwendungsgebiete

2. Anzuwenden bei / Nicht anzuwenden bei

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Anzuwenden bei:	Anzuwenden bei/zur/als:	Anzuwenden bei/zur:	Anzuwenden bei/zur:
adoleszenter idiopathischer Skoliose (AIS) (Wirbelsäulenverkrümmung)	neuromuskulärer Skoliose Zerebralparese (Kinderlähmung) Myelomeningozele Muskel-dystrophie (Muskelschwund) Körperhaltungspositionierung Verbesserung der Sitzhaltung vorbeugender Schutz Schmerzlinderung	postoperativen Stabilisierung Kompressionsfrakturen (Stauchungsbrüchen) Spondylolisthesis (Wirbelgleiten) bandscheibenbedingten Schmerzen im unteren Rücken Muskeldystrophie (Muskelschwund) Osteoporose	postoperativen Stabilisierung Kompressionsfrakturen (Stauchungsbrüchen)
Nicht anzuwenden bei:	Nicht anzuwenden bei:	Nicht anzuwenden bei:	Nicht anzuwenden bei:
Lordose des Brustkorbs schwerem Übergewicht	keine Gegenanzeigen bekannt	keine Gegenanzeigen bekannt	keine Gegenanzeigen bekannt

3. Allgemeine Sicherheitshinweise

- Diese Orthese ist für die Mehrfachnutzung durch einen Patienten bestimmt
- Die Orthese darf nur von entsprechend geschultem und qualifiziertem Fachpersonal unter Berücksichtigung des technischen Handbuchs angepasst werden. Das technische Handbuch kann unter www.allarduk.co.uk eingesehen und heruntergeladen werden
- Wenden Sie sich bei anhaltenden Hautreizungen an Ihren behandelnden Arzt
- Bei unsachgemäßem Gebrauch ist die Produkthaftung ausgeschlossen

4. Hinweise zur Anwendung

Die Anweisungen Ihres Arztes haben in jedem Fall Vorrang vor den Informationen in dieser Anleitung!

Diese Orthese wurde Ihnen zur Behandlung einer bestimmten Erkrankung verschrieben. Die Behandlung kann von Patient zu Patient unterschiedlich sein. Ihr behandelnder Arzt gibt Ihnen produktspezifische Informationen zu folgenden Punkten:

- Anlegen der Orthese
- Gewöhnung an das Tragen der Orthese, um eine optimale tägliche Tragedauer zu erreichen
- Nutzungsdauer
- zulässige und zu vermeidende Tätigkeiten

5. Nebenwirkungen

Prüfen Sie die Haut unter der Orthese regelmäßig auf Reizungen. Aufgrund des mäßigen Drucks, den die Orthese bei längerem Tragen auf die Haut ausübt, muss sich die Haut erst umgewöhnen. Wir empfehlen Ihnen:

- täglich zu duschen oder zu baden;
- Franzbranntwein auf die Hautstellen aufzutragen und einzumassieren, die mit der Orthese in Berührung kommen. Dies kann dazu beitragen, die Haut widerstandsfähiger zu machen. Berücksichtigen Sie dabei insbesondere die Stellen, an der sich die Haut rosa verfärbt hat. Dies sind normalerweise die Stellen, die am meisten Druck ausgesetzt sind.
- ein nahtloses, enganliegendes Unterhemd unter der Orthese zu tragen, das alle Körperstellen bedeckt, die mit der Orthese in Berührung kommen. Wenn eine aufgetretene Hautreizung nicht verheilt, wenden Sie sich an Ihren behandelnden Arzt.

6. Instandhaltung und Reinigung

Reinigen Sie die Orthese täglich. Wischen Sie die Orthese mit einem feuchten Tuch und Seifenwasser ab. Lassen Sie die Orthese vollständig trocknen.

7. CE-Kennzeichnung

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates (Verordnung über Medizinprodukte) und trägt eine CE-Kennzeichnung. Melden Sie schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit dem Produkt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist.

8. Gewährleistung und Garantie

Wir empfehlen, die Orthese zu erneuern oder zu ersetzen, wenn sie nicht mehr passt oder beschädigt ist.

Die Garantie wird gemäß den Verkaufs- und Lieferbedingungen von Allard Support UK Ltd gewährt, sofern die oben genannten Bedingungen erfüllt sind.

9. Aufbewahrung und Entsorgung

Bewahren Sie die Orthese bei Nichtbenutzung sicher auf, um Unfallschäden zu vermeiden. Beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften. Bezüglich des Materials beachten Sie das Symbol für den Materialgehalt auf der Orthese.

NL Boston Spinal Brace

Beoogd gebruik

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Een geprefabriceerde modulaire orthese voor de wervelkolom die wordt gebruikt bij de niet-operatieve en conservatieve behandeling van Idiopathische Scoliose, primair gebruikt voor adolescenten en jonge vrouwen	Een orthese om de houding te controleren en te ondersteunen bij de orthopedische behandeling van diverse neuromusculaire aandoeningen die voornamelijk wordt gebruikt door adolescenten en jonge volwassenen, met betrekking tot de hieronder vermelde indicaties.	Een geprefabriceerde LSO r omporthese als hulpmiddel bij de orthopedische behandeling van chronische of tijdelijke lage rugpijn, hoofdzakelijk gebruikt door volwassenen met betrekking tot de hieronder vermelde indicaties	Een geprefabriceerde orthese voor de wervelkolom die wordt gebruikt als hulpmiddel bij de orthopedische behandeling van diverse aandoeningen waarvoor de wervelkolom moet worden geïmmobiliseerd, gebruikt door kinderen en volwassenen met betrekking tot de hieronder vermelde indicaties.

2. Indicatie / Contra-indicatie

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indicaties:	Indicaties:	Indicaties:	Indicaties:
Adolescente Idiopathische Scoliose (AIS)	Neuromusculaire scoliose Cerebrale parese Myelomeningocele Spierdystrofie Posturale Positionering Verbetering zithouding Toekomstige bescherming Pijnverlichting	Postoperatieve stabilisatie Compressie breuk Spondylolisthesis Discogene Lage Rugpijn Spierdystrofie Osteoporosis	Postoperatieve stabilisatie Compressie breuk
Contra-indicaties:	Contra-indicaties:	Contra-indicaties:	Contra-indicaties:
Thoracale Lordose Ernstige zwaarlijvigheid	Geen bekend	Geen bekend	Geen bekend

3. Algemene Veiligheidsinstructies

- Deze orthese is bedoeld voor meervoudig gebruik door één patiënt
- Alleen daartoe opgeleide en gekwalificeerde specialisten mogen uw orthese aanmeten, met specifieke verwijzing naar de technische handleiding die kan worden bekeken en gedownload op www.allarduk.co.uk
- Patiënten moeten contact opnemen met hun behandelend specialist in geval van aanhoudende huidirritatie
- In geval van onjuist gebruik is productaansprakelijkheid uitgesloten

4. Informatie over de toepassing

De instructies van uw arts zullen altijd prevaleren boven de informatie in deze instructie!

U heeft deze orthese voorgeschreven gekregen om een bepaalde aandoening te behandelen. De behandeling kan voor elke patiënt verschillend zijn.

Uw specialist zal u specifieke informatie geven over:

- Aanleggen van uw orthese
- Hoe kunt u wennen aan het dragen van de orthese om een optimaal aantal dagelijkse gebruiksuren te bereiken
- Duur van gebruik
- Aanvaardbare en onaanvaardbare activiteiten

5. Neveneffecten

De huid onder de orthese moet regelmatig worden gecontroleerd op irritatie. Als gevolg van de normale druk van de orthese op uw huid terwijl u de orthese langere tijd draagt, zal uw huid zich moeten aanpassen. Wij raden u aan:

- Dagelijks douchen of baden;
- Breng / masseer Isopropyl alcohol aan op uw huid waar de beugel uw lichaam raakt, dit kan helpen om de huid te verharderen; let op waar de huid roze is geworden (waar de meeste druk is);
- Draag onder de orthese een naadloos, nauwsluitend T-shirt dat het lichaam onder de orthese bedekt.
Neem contact op met uw arts als de irritatie die optreedt niet geneest.

6. Onderhoud en reiniging

Het is belangrijk om de orthese dagelijks te reinigen. Gebruik een vochtige doek en zeepwater om de orthese schoon te vegen. Droog grondig af.

7. CE Conformiteit

Het product voldoet aan de vereiste verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad (MDR) en is niet voorzien van een CE-markering omdat het een op maat gemaakte orthese is. Elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

8. Garantie

Wij adviseren om de orthese te vernieuwen/vervangen als deze niet meer past of beschadigd is.

Garantie wordt verleend onder de verkoop- en leveringsvoorwaarden van Allard Support UK Ltd op voorwaarde dat aan de bovenstaande voorwaarden is voldaan.

9. Opslag en verwijdering

Wanneer u uw orthese niet gebruikt, berg deze dan veilig op om schade door ongelukken te voorkomen. Raadpleeg uw plaatselijke afvalverwerkingsvoorschriften met betrekking tot de materiaalinhoud volgens het materiaal inhoud symbool op uw orthese.

1. Utilizarea Prevăzută

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
O orteză spinală modulară prefabricată utilizată în tratamentul neoperator și conservator al scoliozei idiopatice primare, utilizată pentru adolescenți și femei tinere	O orteză care ajută la controlul posturii și sprijinul în tratamentul ortotic al diferitelor afecțiuni asociate neuromusculare, utilizată în principal de către adolescenți și tineri, în conformitate cu indicațiile prezentate mai jos.	O proteză spinală LSO prefabricată care ajută la tratamentul ortotic al durerii lombare cronice sau temporare, utilizată în principal de către adulți, în conformitate cu indicațiile prezentate mai jos	O orteză spinală prefabricată utilizată pentru a ajuta la tratamentul ortotic asociat cu diferite afecțiuni care necesită imobilizarea coloanei vertebrale, utilizată de către copii și adulți, în conformitate cu indicațiile prezentate mai jos.

2. Indicații / Contraindicații

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
<i>Indicații:</i>	<i>Indicații:</i>	<i>Indicații:</i>	<i>Indicații:</i>
Scolioza idiopatică la adolescenți (AIS)	Scolioza neuromusculară Paralizie cerebrală Mielomeningocel Distrofie musculară Poziționare posturală Îmbunătățirea poziției de șezut Protecție prospectivă Analgezic	Stabilizare postoperatorie Fractură de compresie Spondilolisteză Dureri de spate discogene Distrofie musculară Osteoporoză	Stabilizare postoperatorie Fractură de compresie
<i>Contraindicații:</i>	<i>Contraindicații:</i>	<i>Contraindicații:</i>	<i>Contraindicații:</i>
Lordoza toracică Obezitate severă	Necunoscute	Necunoscute	Necunoscute

3. Instrucțiuni Generale de Siguranță

- Această orteză are utilizare multiplă pentru un singur pacient
- Doar medicii calificați și instruiți corespunzător ar trebui să monteze orteza dvs. cu referire specifică la Manualul Tehnic disponibil pentru vizualizare și descărcare la www.allarduk.co.uk
- Pacienții trebuie să contacteze medicul lor în cazul oricărei iritații persistente a pielii
- În cazul utilizării incorecte, răspunderea aferentă produsului este exclusă

4. Informații privind Montarea

Instrucțiunile medicilor dvs. vor înlocui întotdeauna informațiile furnizate în aceste instrucțiuni!

Vi s-a prescris această orteză pentru a trata o anumită afecțiune. Tratamentul poate varia pentru fiecare pacient. Medicul dvs. va furniza informații specifice despre:

- Montarea ortezei dvs.
- Cum să vă obișnuiți să purtați orteza pentru a obține ore optime de purtare zilnică.
- Durata de utilizare
- Activități acceptabile și inacceptabile

5. Efecte Secundare

Pielea de sub orteză trebuie verificată în mod regulat pentru iritații. Din cauza presiunii normale a ortezei asupra pielii în timp ce o purtați pe o perioadă lungă de timp, pielea dvs. va trebui să se adapteze. Vă recomandăm să:

- faceți duș sau baie zilnic;
- aplicați / masați alcool prin frecare pe piele acolo unde proteza vă atinge corpul, acest lucru poate ajuta la întărirea pielii. Acordați atenție locului în care pielea a devenit roz (unde este cea mai mare presiune);
- purtați o vestă fără cusături, strânsă sub orteză, care acoperă corpul sub orteză.

Contactați medicul dvs. dacă orice iritație care apare nu se vindecă.

6. Întreținere și Curățare

Este important să curățați orteza zilnic. Utilizați o cârpă umedă și apă cu săpun pentru a o șterge. Uscați-o complet.

7. Conformitate CE

Produsul îndeplinește cerințele regulamentului (UE) 2017/745 al Parlamentului European și al Consiliului (MDR) și poartă marca CE. Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și / sau pacientul.

8. Garanție

Vă recomandăm ca orteza să fie reînnoită / schimbată dacă nu se mai potrivește sau este deteriorată.

Garanția este oferită conform condițiilor de vânzare și furnizare ale Allard Support UK Ltd, doar dacă condițiile de mai sus să fie îndeplinite.

9. Depozitare și Eliminare

Atunci când nu este utilizată, păstrați-vă orteza în siguranță pentru a evita deteriorarea accidentală. Consultați reglementările locale privind eliminarea cu referire la conținutul materialului conform simbolului conținutului materialului de pe orteză

I. Przeznaczenie

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Prefabrykowana modułowa orteza kręgosłupa stosowana w nieoperacyjnym i zachowawczym leczeniu skoliozy idiopatycznej, przeznaczona głównie dla nastolatków i młodych kobiet.	Orteza wspomagająca kontrolę postawy i wspierająca leczenie ortotyczne różnych schorzeń nerwowo-mięśniowych, stosowana głównie u młodzieży i młodych dorosłych w odniesieniu do wskazań opisanych niżej.	Prefabrykowana orteza kręgosłupa LSO stosowana do wspomagania leczenia ortotycznego przewlekłego lub okresowego bólu dolnego odcinka kręgosłupa, używana głównie przez osoby dorosłe w odniesieniu do wskazań wymienionych niżej	Prefabrykowana orteza kręgosłupa stosowana do wspomagania leczenia ortotycznego związanego z różnymi stanami wymagającymi unieruchomienia kręgosłupa, stosowana u dzieci i dorosłych w odniesieniu do wskazań wymienionych niżej.

2. Wskazania / Przeciwwskazania

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
<i>Wskazania:</i>	<i>Wskazania:</i>	<i>Wskazania:</i>	<i>Wskazania:</i>
Młodzieńcza skolioza idiopatyczna (AIS)	Skolioza nerwowo-mięśniowa, mózgowo-porażenie dziecięce, przepuklina oponowo-rdzeniowa Dystrofia mięśniowa Pozycjonowanie postawy Poprawa siedzenia Ochrona perspektywowa Ulga w bólu	Stabilizacja pooperacyjna Złamanie kompresyjne Kręgozmyk Dyskogenny ból dolnego odcinka kręgosłupa Dystrofia mięśniowa Osteoporoza	Stabilizacja pooperacyjna Złamanie kompresyjne
<i>Przeciwwskazania:</i>	<i>Przeciwwskazania:</i>	<i>Przeciwwskazania:</i>	<i>Przeciwwskazania:</i>
Lordoza piersiowa Ciężka otyłość	Nieznane	Nieznane	Nieznane

3. Ogólna instrukcja bezpieczeństwa

- Ta orteza przeznaczona jest do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta.
- Tylko odpowiednio przeszkoleni i wykwalifikowani lekarze powinni dopasowywać ortezę, ze szczególnym uwzględnieniem instrukcji technicznej dostępnej do wglądu i pobrania na stronie www.allarduk.co.uk.
- Pacjenci powinni skontaktować się z lekarzem w przypadku utrzymującego się podrażnienia skóry.
- W przypadku nieprawidłowego użytkowania wyłączona jest odpowiedzialność za produkt.

4. Informacje dotyczące stosowania

Instrukcje uzyskane od lekarza zawsze będą miały pierwszeństwo przed informacjami podanymi w tej instrukcji! Orteza została przepisana pacjentowi w celu leczenia określonego schorzenia. U indywidualnych pacjentów leczenie może przebiegać różnie. Lekarz prowadzący udzieli szczegółowych informacji dotyczących następujących zagadnień:

- Zakładanie ortezy
- Jak przyzwyczać się do noszenia ortezy, aby uzyskać optymalny czas codziennego noszenia.
- Czas użytkowania
- Dopuszczalne i niedopuszczalne czynności.

5. Skutki uboczne

Należy regularnie sprawdzać, czy skóra pod ortezą nie jest podrażniona. Ze względu na normalny nacisk ortezy na skórę podczas noszenia przez dłuższy czas, skóra będzie musiała się dostosować. Zaleca się, aby:

- codziennie brać prysznic lub kąpać się;
- nałożyć / wmasować alkohol w skórę w miejscu, gdzie aparat ortopedyczny dotyka ciała, może to pomóc w usztywnieniu skóry. Należy zwrócić uwagę na miejsca, w których skóra stała się różowa (miejsca największego ucisku);
- nosić pod ortezą bezszwową, ściśle dopasowaną kamizelkę, która zakrywa ciało pod ortezą.

Należy skontaktować się z lekarzem, jeśli podrażnienia nie ustępują.

6. Konserwacja i czyszczenie

Ważne jest, aby codziennie czyścić ortezę. Do czyszczenia należy używać wilgotnej ściereczki i wody z mydłem. Dokładnie wysuszyć.

7. Zgodność CE

Wyrób spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2017/745 Parlamentu Europejskiego i Rady (MDR) i ma znak CE. Każdy poważny incydent, który miał miejsce w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

8. Gwarancja i rękojmia

Zaleca się odnowienie / wymianę ortezy, jeżeli przestała pasować lub uległa uszkodzeniu.

Gwarancja jest udzielana zgodnie z warunkami sprzedaży i dostaw firmy Allard Support UK Ltd pod warunkiem spełnienia powyższych warunków.

9. Przechowywanie i usuwanie

Gdy orteza nie jest używana, należy ją bezpiecznie przechowywać, aby uniknąć przypadkowego uszkodzenia. Należy zapoznać się z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji w odniesieniu do zawartości materiału, zgodnie z symbolem zawartości materiału na ortezie

1. Προβλεπόμενη Χρήση

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Μια προκατασκευασμένη ορθωτική σπονδυλική όρθωση που χρησιμοποιείται στη μη εγχειρητική και συντηρητική θεραπεία της Ιδιοπαθούς Σκολίωσης για χρήση σε έφηβες και νεαρές γυναίκες	Η όρθωση υποστηρίζει τον έλεγχο της στάσης του σώματος και την υποστήριξη στην ορθωτική θεραπεία διαφόρων παθήσεων σχετιζόμενων με νευρομυϊκές παθήσεις χρησιμοποιείται κυρίως από τον έφηβο και το νεαρό ενήλικο πληθυσμό σε σχέση με τις ενδείξεις που περιγράφονται παρακάτω.	Ένας προκατασκευασμένος Νάρθηκας Σπονδυλικής Στήλης LSO που χρησιμοποιείται για να βοηθήσει στην ορθωτική θεραπεία της χρόνιας ή προσωρινής οσφυαλγίας που χρησιμοποιείται κυρίως από ενήλικες σε σχέση με τις ενδείξεις που περιγράφονται παρακάτω	Μια προκατασκευασμένη σπονδυλοδεσία που χρησιμοποιείται για να βοηθήσει στην ορθωτική θεραπεία που σχετίζεται με διάφορες καταστάσεις που απαιτούν ακινητοποίηση της σπονδυλικής στήλης που χρησιμοποιείται από παιδιατρικούς και ενήλικες σε σχέση με τις ενδείξεις που περιγράφονται παρακάτω.

2. Ενδείξεις / Αντενδείξεις

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Ενδείξεις:	Ενδείξεις:	Ενδείξεις:	Ενδείξεις:
Εφηβική Ιδιοπαθής Σκολίωση (AIS)	Νευρομυϊκή Σκολίωση Εγκεφαλική Παράλυση Μυελομηνιγγοκήλη Μυϊκή Δυστροφία Θέση Στάσης Σώματος Βελτίωση Θέσης Καθίσματος Μελλοντική Προστασία Ανακούφιση από Πόνους	Μετεγχειρητική Σταθεροποίηση Συμπίεστικό Κάταγμα Σπονδυλολίσηση Δισκογενής Οσφυαλγία Μυϊκή Δυστροφία Οστεοπόρωση	Μετεγχειρητική Σταθεροποίηση Συμπίεστικό Κάταγμα
Αντενδείξεις:	Αντενδείξεις:	Αντενδείξεις:	Αντενδείξεις:
Θωρακική Λόρδωση Σοβαρή παχυσαρκία	Καμία γνωστή	Καμία γνωστή	Καμία γνωστή

3. Γενικές Προδιαγραφές Ασφαλείας

- Αυτή η όρθωση προορίζεται για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή
- Μόνο κατάλληλα εκπαιδευμένοι και καταρτισμένοι Κλινικοί Ιατροί θα πρέπει να ταιριάζουν στην όρθωσή σας με συγκεκριμένη αναφορά στο Τεχνικό Εγχειρίδιο που είναι διαθέσιμο για προβολή και λήψη στη διεύθυνση www.allarduk.co.uk
- Οι ασθενείς θα πρέπει να επικοινωνούν με τον Κλινικό Ιατρό τους σε περίπτωση οποιουδήποτε επίμονου ερεθισμού του δέρματος
- Σε περίπτωση εφραλμένης χρήσης αποκλείεται η ευθύνη του προϊόντος

4. Πληροφορίες Εφαρμογής

- Οι οδηγίες των Κλινικών Ιατρών σας θα υπερισχύουν πάντα τις πληροφορίες που δίνονται σε αυτές τις οδηγίες!
- Σας έχει συνταγογραφηθεί αυτή η όρθωση για τη θεραπεία μιας συγκεκριμένης πάθησης. Η θεραπεία μπορεί να διαφέρει για κάθε ασθενή. Ο κλινικός σας ιατρός θα σας δώσει συγκεκριμένες πληροφορίες προϊόντος σχετικά με:
- Την εφαρμογή την όρθωσή σας
 - Πώς να συνηθίσετε να φοράτε την όρθωσή σας προκειμένου να πετύχετε τις βέλτιστες ώρες καθημερινής χρήσης.
 - Διάρκεια χρήσης
 - Αποδεκτές και μη αποδεκτές δραστηριότητες

5. Παρενέργειες

- ο δέρμα κάτω από την όρθωση θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά για ερεθισμό. Λόγω της φυσιολογικής πίεσης της όρθωσης στο δέρμα σας όταν το φοράτε για μεγάλο χρονικό διάστημα το δέρμα σας θα χρειαστεί να προσαρμοστεί. Σας συνιστούμε να:
- κάνετε ντους ή μπάνιο καθημερινά.
 - εφαρμόζετε / κάνετε μασάζ με οινόπνευμα στο δέρμα σας φορέστε το στήριγμα ώστε να αγγίζει το σώμα σας, αυτό μπορεί να βοηθήσει στη σκλήρυνση του δέρματος. δίνετε προσοχή στο σημείο που έχει γίνει ροζ το δέρμα (εκεί που ασκείται η μεγαλύτερη πίεση).
 - φοράτε ένα γιλέκο χωρίς ραφές, που να εφαρμόζει σφικτά κάτω από την όρθωση που να καλύπτει το σώμα κάτω από την όρθωση.
- Επικοινωνήστε με τον κλινικό σας ιατρό εάν δεν επουλωθεί οποιοσδήποτε ερεθισμός.

6. Συντήρηση και Καθαρισμός

Είναι σημαντικό να καθαρίζετε την όρθωση καθημερινά. Χρησιμοποιείτε ένα υγρό πανί και σαπουνό νερό για να το σκουπίζετε. Στεγνώστε καλά.

7. Πιστότητα CE

Το προϊόν πληροί την απαίτηση του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα (MDR) και φέρει σήμανση CE. Κάθε σοβαρό περιστατικό που έχει συμβεί σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του Κράτους Μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

8. Διασφάλιση και Εγγύηση

Συνιστούμε την ανανέωση / αλλαγή της όρθωσης εάν δεν ταιριάζει πλέον ή έχει καταστραφεί. Η εγγύηση παρέχεται σύμφωνα με τους όρους πώλησης και προμήθειας της Allard Support UK Ltd υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι παραπάνω προϋποθέσεις.

9. Αποθήκευση και Απόρριψη

Όταν δεν την χρησιμοποιείται, φυλάξτε την όρθωσή σας με ασφάλεια για να αποφύγετε ζημιά από ατύχημα. Ανατρέξτε στους τοπικούς κανονισμούς απόρριψης σχετικά με το περιεχόμενο υλικού σύμφωνα με το σύμβολο περιεχομένου υλικού στην όρθωσή σας

Uso previsto

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Una órtesis vertebral modular prefabricada utilizada en el tratamiento no quirúrgico y conservador de la Escoliosis Idiopática primaria utilizada para mujeres adolescentes y jóvenes.	Una órtesis para ayudar al control de la postura y al apoyo en el tratamiento ortésico de diversas afecciones neuromusculares asociadas, utilizada principalmente por la población de adolescentes y adultos jóvenes con respecto a las indicaciones descritas a continuación.	Una órtesis vertebral LSO prefabricada utilizada para ayudar en el tratamiento ortopédico del dolor lumbar crónico o temporal utilizada en adultos con arreglo a las indicaciones descritas a continuación.	Una órtesis vertebral prefabricada utilizada para ayudar al tratamiento ortopédico asociado con diversas afecciones que requieren inmovilización de la columna, utilizada en pediatría y en adultos con arreglo a las indicaciones descritas a continuación.

2. Indication / Contraindication

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indicaciones:	Indicaciones:	Indicaciones:	Indicaciones:
Escoliosis Idiopática en Adolescentes (EIA)	Escoliosis Neuromuscular Parálisis Cerebral Mielomeningocele Distrofia muscular Posicionamiento postural Mejora de la posición sentada Protección prospectiva Analgesia.	Estabilización posoperatoria Fractura de compresión Espondilolistesis Dolor lumbar discogénico Distrofia muscular Osteoporosis	Estabilización posoperatoria Fractura de compresión
Contraindicaciones:	Contraindicaciones:	Contraindicaciones:	Contraindicaciones:
Lordosis Torácica Obesidad Severa	No se conocen	No se conocen	No se conocen

3. Instrucciones generales de seguridad

- Esta órtesis es de uso múltiple para un solo paciente
- Solamente un médico debidamente formado y cualificado podrá ajustar su órtesis con referencia específica al Manual Técnico disponible para su visualización y descarga en www.allarduk.co.uk
- Los pacientes deberán contactar con su médico en caso de irritación cutánea persistente
- En caso de uso incorrecto se excluye la responsabilidad del producto

4. Información sobre la aplicación

¡Las instrucciones de su médico siempre prevalecerán sobre la información facilitada en estas instrucciones!

Se le ha recetado esta órtesis para tratar un problema concreto. El tratamiento puede variar en cada paciente. Su médico le proporcionará información específica sobre:

- La aplicación de su órtesis
- Cómo habituarse a llevar la órtesis a fin de alcanzar las horas óptimas de uso diario.
- Duración del uso
- Actividades aceptables y no aceptables

5. Efectos secundarios

Deben comprobarse regularmente las irritaciones de la piel bajo la órtesis debido a la presión normal de la órtesis sobre su piel mientras la lleva durante largos períodos de tiempo, su piel necesitará adaptarse. Le recomendamos:

- ducharse o bañarse a diario;
- aplicar / masajear alcohol en la piel cuando tenga la férula en contacto con el cuerpo, lo que puede contribuir a endurecer la piel. Prestar atención a los lugares en los que la piel se ha vuelto rosada (donde existe la máxima presión);
- llevar un chaleco sin costuras y ajustado debajo de la órtesis que cubra el cuerpo bajo la misma.

Contacte con su médico si cualquier irritación aparecida no se cura.

6. Mantenimiento y limpieza

Es importante limpiar la órtesis diariamente. Utilice un paño húmedo y agua jabonosa para limpiarla. Séquela por completo.

7. Conformidad CE

Este producto cumple los requisitos del reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo (MDR) y lleva la marca CE. Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

8. Garantía

Recomendamos renovar / cambiar la órtesis si ya no se ajusta o está dañada.

La garantía se proporciona con arreglo a las condiciones de venta y suministro de Allard Support UK Ltd siempre y cuando se cumplan las condiciones antes mencionadas.

9. Almacenamiento y eliminación

Cuando no la utilice, almacene la órtesis de forma segura para evitar daños accidentales. Consulte la normativa local en materia de eliminación con referencia al contenido de material según el símbolo de contenido de material de su órtesis

1. Utilização prevista

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Órtese modular pré-fabricada para a coluna vertebral usada no tratamento conservador e não cirúrgico da escoliose idiopática. Utilizada principalmente em adolescentes e jovens do sexo feminino.	Órtese para ajudar no controlo da postura e auxiliar no tratamento ortótico de várias doenças neuromusculares associadas. Utilizada principalmente por adolescentes e jovens adultos, conforme as indicações apresentadas abaixo.	Colete para a coluna vertebral LSO (órtese lombossacral) pré-fabricado usado para ajudar no tratamento ortótico de dores lombares crónicas ou temporárias. Utilizado principalmente por adultos, conforme as indicações apresentadas abaixo.	Órtese pré-fabricada para a coluna vertebral usada para ajudar no tratamento ortótico associado a várias condições que requerem a imobilização da coluna vertebral. Usada por crianças e adultos, conforme as indicações apresentadas abaixo.

2. Indicação / Contraindicação

Boston Scoliosis Brace	Boston Soft Body Jacket Boston Lite	Boston Overlap Brace	Boston Body Jacket
Indicações:	Indicações:	Indicações:	Indicações:
Escoliose Idiopática do Adolescente (EIA)	Escoliose neuromuscular Paralisia cerebral Mielomeningocele Distrofia muscular Posicionamento postural Melhorar a postura ao sentar Proteção preventiva Alívio da dor	Estabilização pós-operatória Fratura por compressão Espondilolistese Lombalgia discogénica Distrofia muscular Osteoporose	Estabilização pós-operatória Fratura por compressão
Contraindicações:	Contraindicações:	Contraindicações:	Contraindicações:
Lordose torácica Obesidade severa	Nenhuma conhecida	Nenhuma conhecida	Nenhuma conhecida

3. Instruções gerais de segurança

- Esta órtese é para utilização múltipla num único paciente
- Apenas médicos devidamente treinados e qualificados devem ajustar a sua órtese, usando como referência o Manual Técnico disponível para visualização e download em www.allarduk.co.uk
- Os pacientes devem entrar em contacto com o seu médico em caso de irritação cutânea persistente
- Não nos responsabilizamos pelo uso incorreto do produto

4. Informações sobre a colocação

As instruções do seu médico sempre prevalecerão sobre as informações fornecidas nestas instruções!

Esta órtese foi-lhe prescrita para tratar uma determinada condição. O tratamento pode variar consoante cada paciente.

O seu médico fornecerá informações específicas sobre o produto:

- Como colocar a sua órtese
- Como se habituar a usar a órtese para obter o máximo rendimento de horas de uso diário.
- Duração do uso
- Atividades aceitáveis e inaceitáveis

5. Efeitos colaterais

Deve-se verificar regularmente se a pele por baixo da órtese apresenta irritação. Devido à pressão normal da órtese sobre a pele durante o uso prolongado, a pele terá de se adaptar. Recomendamos que:

- tome banho de duche ou banheira diariamente;
- aplique ou faça massagem com álcool isopropílico na pele, onde o colete encosta no corpo, isso pode ajudar a fortalecer a pele. Preste atenção às zonas onde a pele ficou rosada (onde existe maior pressão);
- Use um colete ajustado e sem costura por baixo da órtese, de forma a cobrir o corpo por baixo da órtese. Caso alguma irritação não cesse, entre em contacto com o seu médico.

6. Manutenção e limpeza

É importante limpar a órtese diariamente. Use um pano húmido e água com sabão para limpá-la. Seque-a completamente.

7. Conformidade CE

O produto cumpre o requisito do Regulamento (UE) 2017/745 do Parlamento Europeu e do Conselho (MDR) e não apresenta a marcação CE por ser uma órtese feita sob medida. Qualquer incidente grave que ocorra relativamente ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade de competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente se encontra.

8. Garantia

Recomendamos que a órtese seja renovada/substituída se já não servir ou estiver danificada.

A garantia é assegurada ao abrigo dos termos de venda e fornecimento da Allard Support UK Ltd, desde que as condições acima sejam cumpridas.

9. Armazenamento e descarte

Armazene a prótese com segurança quando não estiver em uso para evitar danos acidentais. Consulte os regulamentos locais de descarte em relação ao conteúdo do material, conforme o símbolo de material contido na órtese.



Allard Support UK
Coes Road, Dundalk,
County Louth, Ireland
Phone: +353 42 9328177



allard

Allard Support UK Ltd.

Coes Road, Dundalk, Co. Louth, A91 E868 | +353 42 932 8177 | info@allarduk.co.uk | allarduk.co.uk